

TESALONIKE I

Tesalonike hae Makedonia mârenko ñekac. Paulo e miti kinan namba 2 raku Tesalonike haeo fisirâ sabata homban jahec â moc miti mume Judanjic gâcne â qâpuc bocjaha jañe mana šakiembiñ. Eme Judanjic rângeñe jañe irec aaric bâfuarâ qâpuc suruc-jopapie Paulo â Sila jofazo mupie jahe ñafeoa Berea haeo wiserâ rapic (Aposolo 17:1-10). Eme irecnec Paulozi Aten jañe haeo rawec. Erâ Tesalonike haeonec miti mamana jañere mana mezac erâ Timoteo jañerao soreme rawec. Ra fisirâ miti babaju-jenicte fuñe manarâ risierâ Paulo Korinti haeo bâfuarâ dân binañ ecnewec Ecneme fuñe-jenic manarâ papia-jenic qârenkewec (gañ 3:1-8).

Tesalonike haeonec miti ñic ñokac jañe jopa qâšâic ejarepie Jesure erâ šâic manambiñ (gañ 1:6 â gañ 2:14). Eme tatakic tâmiric juhuc sanankepie mitizi jañerao fua qârânkewec (gañ 1:5 â gañ 2:13). Paulo e irec bune biankeme Wofuñ danje mumuten ecnewec (gañ 1:1-4). E irec qârenke-jarehuc dân mocte mâmâc qârenke-jarewec. Jañe Wofuñ fisiocte woñec juhuc šinuc mumbiñ: Jesu e fisihuc hâmokicnefâcnâñec hetarac-jopame šâhec eniñmu. Inuc muhuc jañere busâqoc manambiñ. Erâ gâcne jañe Wofuñ e biac jâmbân fisiocmu murâ gie-jenic hetararâ hâhâñ qahuc jumbiñ. Eme Paulo e Wofuñ fifi-ticnere fuñe mufua-jarewec (gañ 4:14-18 â gañ 5:1-3). Erâ mañqâri juhuc Jesure ñicfâc fârine

jâmbân erâ bahacmâc juniŋte bufac qajarewec (gaŋ 5:6-11 â gaŋ 4:1-8). Erâ papia ra fisime tutumaŋ-jeŋicko woseniŋte mujarewec (gaŋ 5:27). Tesalonike ŋic jaŋere papia I i Paulozi bâbâni jâmbân qâreŋkewec, papia gâcne sasawa i šâhec qâreŋkewec.

Papia irec dâkâne sâko jajahec kecšiuç fokopirec:

1. Gaŋ 1-3. Daŋge mumuteŋ dâŋ.
2. Gaŋ 4-5. Uŋsawaŋ â mu qaçazuc dâŋ.

Paulo e jaŋere erâ Anutu daŋge nunumu ecnewec

¹ Paulo, Siliwano â Timoteo nâŋe Tesalonike haeonec kikefuŋ, Anutu Mamac â Wofuŋ Jesu Kristo ere ŋicfâc, ŋoŋere papia ši râeŋgopeneŋ. Aki anonoc â wama ŋoŋerao fotâcnerâ fozejec.

² Nâŋe dameŋ sâc ŋoŋere erâ Anutu daŋge âzâcneeŋgopeneŋ, erâ nunumu gie bahuc sâc ŋoŋere manasu-fâreŋgopeneŋ.

³ Ŋoŋe mamasasiŋ-ŋeŋicte fârine bâfuaeŋgopieŋ â maŋjaunŋte bâmec gie baeŋgopieŋ â Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristo paŋšâic jaha worickeeŋgopieŋ, irec Mamac-nâŋec Anutu ere maio hati manasurâ mufuahuc âzâcneeŋgopeneŋ.

⁴ Âgofâc, nâŋe manaŋgopeneŋ, Anutuzi maŋjaun eŋarehuc rowosâec-ŋopawec.

⁵ Iŋuc eŋarewecte Biŋebian bafârâ ŋazapene dâŋ sawa mi ewec, i tâpirihec â Tiri Mârohec â buâkecnehec ewec. Ŋoŋerao jumbenŋko ŋoŋere erâ wiac ebac embeŋ i manaŋgopieŋ.

6 Eme nâne bâjâpec-nâpombiņ, bâjâpec-nâpohuc Wofuņ e jahacne mâmâc bâjâpembîņ. Ehuc miti i fific guguriņ faio Tiri Mârozi bufahac qaņarehame ro maņ embîņ.

7 Noņe iņuc ehuc Makedonia â Akaia mâreņkonec miti mamana jaņe micne bajarehuc fuņne qazu-jarembîņ.

Tesalonike ņic jaņere dâņ biņe hae sâc rawec

8 Noņeraonec hâcne Wofuņte dâņzi haņ barahuc Makedonia â Akaia mâreņko fuawec, erâ i sawa mâcne, noņe Anutu manasiņkembîņ irec dâņ biņe i hae sâc mana-fârepie nâne jajazane moc mi fuawec.

9 Jaņe jaņac noņerao gie bapene fârine fuawec irec dâņ nâzâeņgopieņ. Erâ noņe nemuqâņ râpeckerâ Anutu jujune â fârine maickerâ ņicfâcticne embîņ,

10 erâ Nokâ-ticne Jesu hâmockonec bâqârekicne, e juku sambâņkonec waharâ okac dameņko ņezic-nâpozokac, ere šawiehuc jueneņgopieņ, irec dâņ binaņ-ņeņic hae sâc eenņgopieņ.

2

Paulo e Wofuņzi honeme biankeocte irec moc-jaha muwec

1 Âgofâc-nane, noņerao fisirâ gie bapene fârimâc mi ewec i ņaņac manañgopieņ.

2 Qanaņ Filipi haeo qa imac enârembiņ i manañgopieņ wâc. Enârepie sifu mi dockemben. Aricne, Anuturao roweckepene bubiaņ qanâreme afeckerâ noņerao fârâ Anuture Biņebiaņ i juju gie sâko bahuc mufua-ņaremben.

³ Babaafec dâŋ muenŋopeneŋ i mamana sifuc faio mâcne, me maŋsifuc faio mâcne, me kege wage eŋarehuc mâcne”

⁴ Anutuzi honec-nâpome sâckeme Biŋebian muromackenaŋte betoŋ-nâpowec irec sâc muenŋopeneŋ. Njiczi mana-nârepie biankeocte aricne, Anutu e maŋ hohonezi mana-nâreme biankeocte mocjaha muenŋopeneŋ.

⁵ Nŋe nâŋere manaenŋopieŋ, nâŋe bâbâmiriŋ dâŋ moc mi ŋazambeŋ mitio ake hehuc monen mafare andac i wâc mi emben, i Anutuzi manaha mukopac.

⁶ Kristore aposolo nâŋe mana-nârepie feme sâckeocmu i manahuc sifu ŋeŋe me hae gâcnaonec ŋicbomboŋ eŋarenaŋte mi mumben.

⁷ Aricne, nenŋoc moczi kogocfâcne hemiriŋ-jopaekac, iŋuc jaha nâŋe ŋeŋerao juhuc eŋaremben.

⁸ Aŋac-nâŋec ŋeŋerao fowecte Anuture Biŋebian ŋaŋazare sawa mâcne, ŋeŋere erâ juju-nâŋec qiqikiŋ irec mâmâc afeckemben, maŋnâŋec ŋeŋerao âeckewec irec.

Paulozi mamac-jeŋic erâ miti qazu-jarewec

⁹ Âgofâc, micneneŋ eŋarepene takic-ŋopazacte ŋafe furec sahacte gie mâmâc ŝocne fârone bahuc domamben, i ehuc Anuture Biŋebian ŋazambeŋ, ŋeŋe irec manasuŋopieŋ.

¹⁰ Nâŋe maŋtaniŋ â tiŋne â bahacmâc juhuc miti mamana ŋeŋe wiac eŋaremben, i ŋeŋe mecne â Anutu mecne fuŋne-nâŋec mananŋopieŋ.

¹¹ Erâ moc šinuc wâc mananġopienġ: Mamac moczi naru motecfâcne ejareekac, sâc ijaha nâġe nġeġe eġarehuc buc buc mu sawaġ dâġ ġazambenġ â esoc qafeġ eġarembenġ â šinuc mušakiehuc ġazambenġ:

¹² “Uucmaġ-ticne â eri tatamac-ticne rauck-eniġte hefârec-ġopaekac Anutu hâcne, ere ġicfâc fârine erâ irec sâcko ġunšepienġ.”

Miti manahuc šika kimbinġ

¹³ Nâġe Anuture dâġ ġazapene manapie ġicdâġ mi ewec. Eme inuc sâcne manambinġ, i Anuture dâġ ġâmbânġ, eki miti mamana nġġerao ġie baekac. Eme nâġe irec hâcne Anutu danġe mu-mutenġ kuduc jaha ecnehuc ġuenġopenenġ.

¹⁴ Âġofâc-nane, nġeġe Anuture kikefuġ ġudaia mârenġo Kristo Jesurao qohotambinġ ġaġehec sâc mocjaha embinġ. ġaġe ġudaġiczi ġopa qâšâic ejarembinġ inuc jaha âġofâc-ġenġic ġâcnezi nġeġe ġopa qâšâic eġarembinġ.

¹⁵ ġudaġic ġaġe Wofuġ Jesu â porofete inuc jaha qâhâmoc-ġopambinġ, erâ wâc nâġe nâpo ġâpec enârembinġ. ġaġe Anutu âġo mi ecneenġopienġ â ġicne ġicne kisuec-ġopaenġopienġ.

¹⁶ Ehuc qâpuc miti ġazapene manarâ bianġkenšipiġte aka henareenġopienġ. ġaġe inuczi inuc ehuc sâqocne faio fefec hefekupie ġinġenġicte sâc micne ġame Anuture kimbenġ fisi-jarewec.

Paulo e ġaġere maġhâhâġ ecnewec

¹⁷ Âġofâc, nâġe behec-ġopambenġ, erâ maġzi mâcne, saġaczi dameġ ġondeġ šî nġeġe tâmiric

juhuc huacbuc engopenenŧe mocwâc honec-
 ŋopanante boc enâreekac.

¹⁸ Eme irec fârâ iqic-ŋopanante mumberŋ, Paulo
 no nahac damenŋ moc â moc fâzo mupe Satanŋi
 aka henarewec.

¹⁹ Ŋoŋere aŋac-nâpoekac i ŧiŋucte: Wofuŋ-
 nâŋec Jesu ere fifisi damenŋko weni jaŋe gie fâri-
 nâŋec â ŧeri-nâŋec â eri-nâŋec eniŋmu? Ŋoŋe wâc
 enâreniŋmu hâcne.

²⁰ Ŋoŋe mumuteŋ-nâŋec â bubianŋ-nâŋec.

3

*Paulo e jaŋere manabâc erâ Timoteo soreme
 rawec*

¹ Ŋoŋere maŋhâhâŋ boc enarekume nâŋe
 gâcnezi sifu Ateŋ haeo buc juhuc

² Timoteo sorepene behec-nâporâ ŋoŋerao
 fâwec. E âgo-nâŋec â Anuture gieŋic juhuc Kri-
 store Biŋebianŋ muekaczi fârâ mitio hume keteŋ
 eŋarehuc faŋ qaŋareocte mucnemberŋ.

³ Ŋoŋe ŧârâ hârîŋ faio juhuc dockenŧipiŋte iŋuc
 embenŋ. Ŋoŋe mananŋopienŋ, miti mâteŋne juhuc
 mananaŋte mi munârekicne.

⁴ Nâŋe ŋoŋerao juhuc qanaŋ dâŋ ŧiŋuc
 ŋazamberŋ: “ŧika biac fai-nâŋecko feocmu.” Eme
 dâŋ i sananŋkewec, i mananŋopienŋ.

⁵ Eme eesâic runezi bârokawec-ŋopame gie-
 nanere fârîne omaezacte maŋ kukumbuc boc
 enareme jupe bape sâqoreme ŋic e miti babaju-
 ŋeŋicte fuŋne manaocte sorepe fâwec.

Timoteozi risierâ dâŋ binaŋ ewec

⁶ Eme ši Timoteo e risie warerâ mamasasiŋ â manjauŋ-ŋeŋicte biŋe bian nâzâwec” Erâ nâŋere boc manasuengopieŋ, â nâŋe ŋoŋe honec-ŋopazo muhapene ŋoŋe iŋuc jaha nâŋe honec-nâpozo muengopieŋ, dân i nâzâ-fârewec.

⁷ Âgofâc, nâŋe šârâ hâriŋ â bušâiczi maŋnâŋec hehâriŋkeme juhapene miti babaju-ŋeŋicte dânzi bunâŋec bâuruwec.

⁸ Ŋoŋe Wofuŋ heme hariŋ ecnehuc sanaŋkeenŋopieŋ i manahuc maŋnâŋec fie ruruckekac.

Miti jaŋerao fua bian erâ fosanaŋkeocte Paulozi numuwec

⁹ Ŋoŋere erâ Anuture maio bubian sâko man-aengopenenŋe Anutu danŋe mo iŋucne ecnepene sâckeocmu?

¹⁰ Mâc mana-nâreha ŋoŋerao fârâ hohonec erâ miti gâcne forakac i moc šuhucke-ŋarenanŋe ŋafe furec mu wâwâsic ecneengopenenŋ.

¹¹ Mamac-nâŋec Anutu â Wofuŋ-nâŋec Jesu e jahac hata bâfua-nâreme ŋoŋerao fânšepeneŋ.

¹² Ŋoŋerao ine Wofuŋzi manjauŋ-ŋeŋic bâŋqârâŋkeme ŋedâmâreme ŋaŋackoaŋ â gâcne jaŋehac eec enšepieŋ” nâŋe iŋuc jaha ŋoŋe eŋareengopenenŋ.

¹³ Erâ Anutuzi maŋŋeŋic keteŋkeme ŋoŋe Mamac-nâŋecte maio bahacmâc â maŋfuru juhapie Wofuŋ-nâŋec Jesu tiŋnefâc-ticne sasawa jaŋehac fisizejec.

4

Maŋ wâwânâŋhec aricne, maŋtaniŋ juzo

¹ Âgofâc-nane, Wofuŋ Jesure erâ uŋ sawaŋ eŋarehuc moc šiŋuc ŋazapene mananiŋ: Mitio juju bapa-ŋeŋiczi Anutu âgo ecneocte fuŋne ŋaza qazuc embeŋ, ijaha junšepieŋ. Mitio juju i sâcne juenŋopieŋ, mâc juŋqârâŋkeniŋte ŋazaŋgopeneŋ.

² Wofuŋ Jesure micte dâŋ ŋaza qâmoc embeŋ, irec kâuc mi baŋgopieŋ.

³ Anutu e šiŋuc hâcne muekac: Boe sau qikiŋnehuc maŋqaqac junšepieŋ.

⁴ Ŋoŋerao moczi e jahacne ŋonâŋ maŋqaqacko â pectâcko rauckezejec,

⁵ sasecte šocbârũko misac, i ŋic qâpuc Anuture kâuc baenŋopieŋzi eenŋopieŋ.

⁶ Moczi moc aka huckehuc wiac iŋucnao âgoticne mi eatuckezejec. Wofuŋ e wiac irec okacne bazu-fâreocmu” nâŋe dâŋ i mârâc jaha mujomir-erâ ŋazambeŋ.

⁷ Maŋwânâŋhec junaŋte aricne, maŋqaqac junaŋte Anutuzi hefârec-nâpowec.

⁸ Irec moc e dâŋ i bâsueocmu, e ŋic moc mâcne, Anuctu e jahacne bâsueocmu, Tiri Mâro maŋŋeŋicko râeekac e hâcne bâsueocmu.

Maŋjaunhec juhuc gie šoqac bazo

⁹ Ŋoŋe miti mamananazi maŋzi jaunŋ babac eniŋte wemocte boc qârêŋke-ŋarenaŋmu, Anutu e jahac maŋzi jaunŋ babac eniŋte fuŋne ŋaza ŋowatuc ewec.

¹⁰ Erâ ŋoŋe Makedonia mâreŋ hae sâc opâ ruac juraŋgopieŋ jaŋe maŋjaunŋ ejarehuc juenŋopieŋ. Erâ sifu mocwâc qârâŋkeocte ŋazaŋgopeneŋ.

¹¹ Erâ dâŋ moc šiŋuc ŋaza qâmoc embeŋ: Rac warec juhuc dâŋ ojowa mi ee, hae-ŋeŋicko ŋezurâ

ņehuc mezi gie muņarekicne aijakic jaha baniņte qicwânšâņ enšepieņ.

¹² Ehuc qâpuc jaņere maio roroc tâmiric pectâc junšepieņ.

Jesu fifisi-ticnere dâņ

¹³ Âgofâc, ņoņe hâmokicne jaņere kâuc bârâ, miti tâmiriczi maņjenic šickeme ki mamakuc eengopieņ iņuc enšipiņte ņazapene mananiņ:

¹⁴ Nâņâc Jesu hâmorâ faharewec dâņ i maņkerâ šinuc mananšepeneņ: Anutu e Jesu ecneme hâmokicne jaņe e jahacnehec amec-jopa fisiocmu.

¹⁵ Á moc i Wofuņ e jahacne micdâņ ņazanaņ: Mâreņko qâricne juhapene fisiocmu nâņâc hâmokicne mi siric-jopanaņmu.

¹⁶ Wofuņ e sambâņkonec wahaocte ine dâņ wiwira â aņelo qizecte micšonšoņ â Anuture geņfânâņ fuahame wahaoctu. Wahame Kristo manasiņkehuc hâmombiņ jaņe bâbâni fahareniņmu.

¹⁷ Faharepie qâricne junaņmu, tiwâne hâcne, izi jaņerao šuhuckepene karoraczi bafec-nâpome sawao Wofuņhec bâbâfuac enaņmu. Erâ Wofuņhec juhuc junaņmu sanaņ.

¹⁸ ņoņe dâņ i hâcne muc manac ehuc maņ bâbâmâteņ enšepieņ.

5

Wofuņ damen-ťicne acmâc jaha maickeocmu

¹ Âgofâc-nane, damenťe â šâfore dâņ wemocte moc qâreņke-ņare mu?

² Naŋac šiŋuc sâcne mananġopien: Râsi jaŋe ŋafeo ututuŋ fisiŋgopien, iŋuc jaha damen-ticne qeŋfâfâc jaha maickeocmu.

³ Eme ŋic jaŋe aki wama sâko fokac muhuc mana fâsâerâ juhapie wiac hâhâwicnezi acmâc jaha fisi-jareocmu. Nokac kiwehec moc e gozi onšoŋ jaha kime fâfâreocmu, iŋuc jaha ŋic iŋucne jaŋe wiac onšoŋ jaha fua-jareme wemocko moc wiseniŋmu.

⁴ Âgofâc, ŋoŋe ine dapâcko mi juŋgopien, irec wemocko Wofuŋte damenzi râsi iŋucne erâ ututuŋ maic-ŋopame bipic tatara eniŋmu.

⁵ Noŋe tatamacte â ŋoaŋte kikefuŋ ekicne, nâŋâc ŋafere me dapâcte biŋe aricne.

Damen mi mananġopenenġe manġâri juhuc ruc bazo

⁶ Irec ŋic ġâcnezi guŋ fopie qâtec-joparâ guŋ mi fonšepenen, rucgeren-nâŋec bahuc maŋte sowa juŋšepenen.

⁷ Guŋ fofo jaŋe ŋafeo foenġopien gae wowo jaŋe ŋafeo wohuc bâbâsifuc bâfuaenġopien.

⁸ Zoanġe biŋe ekicne nâŋâc ine maŋte sowa juŋšepenen, ehuc mamasin â manjaun izi maruku enârezejec, â bâbâpianġe woworiczi dunâŋec ezejec.

⁹ I šiŋucte: Anutu e kimben-ticnere fârine hotâckenanġe mâcne, Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristore erâ bâbâpianġe rauckenanġe muekac.

¹⁰ E hâcne okac-nâŋec hâmowec, i hâmohuc me qâricne juhuc ehac mâmâc junanġe iŋuc ewec

¹¹ Noŋe irec hâcne faŋ qaqaç â hehe ŋakiec eenġopien iŋuc jaha ehuc juŋšepien.

Micne bapa sâsec-jopahuc ñic gâcne mâmâc bafic-jopazo

¹² Âgo bureñ, wiac mocte esoc-ñopañgopeney: Ñoñerao šâic gie baengopien â Wofunte erâ micne bañarengopien â mu bâtiñ eñarengopien i jañe sâsec-jopanšepien.

¹³ Ehuc gie-jenict e erâ manjaun ejarehuc manajarepie fejâmbânkezejec. Erâ wâc wama qaçac ehuc junšepien.

¹⁴ Âgofâc, hazec qâuñ dâñ moc ñazape mananiñ. Ñic kosa jujune jañe un sawañ ejarenšepien, ñic manabâcne jañe mu âkeriñ ejarenšepien, betañkekicne jañe dopec-jopanšepien, erâ mâmâc hezu hemiriñ ejarenšepien.

¹⁵ Sâqocnere okac babazuc enšipiñte sosoñañ enšepien. Ñañackoañ â ñic gâcne sasawa jañeh eehâmoc erâ erahuc junšepien.

Fañ qaqa dâñ

¹⁶ Bubian faio jurâ jurahuc junšepien.

¹⁷ Nunumu moc mi hetaranšepien.

¹⁸ Wiac irec me irec danje mumuten enšepien, i Kristo Jesure erâ eniñte Anutuzi muñarekac.

¹⁹ Mârore šoc mi hehâponšepien.

²⁰ Anuture micdâñ mufua-ñarepie mana qâoma mi enšepien.

²¹ Dâñ sasawa mana wosâerâ bâtâc banšepien, â bianje eme bajunšepien.

²² Sâqocne fuñne fuñne ine qikiñnenšepien.

Jambuñdâñ

²³ Anutu wama rune e jahac šure bâpian enjareme manfuru ejâmbânkenšepien, eme mâro â manj qâqâtâc â sahad-nejic furu fohame Wofun-nâhec Jesu Kristo ere fifisi damenjo bahacmâc domanšepien.

²⁴ Hefârec-ņopakac e mume sasanaj, irec gieticne baku batarocmu.

²⁵ Âgofâc, nejne nâjere erâ numunšepien.

²⁶ Opâ ruac nejne mitio meo babac efârenšepien.

²⁷ No Wofunte maio njaza sanajkepe: nejne papia kecši opâ ruac mâmâc sasawa wose-jarepie mananšepien.

²⁸ Wofun-nâhec Jesu Kristo ere aki anonoczi nejnerao fotâcnerâ fozejec.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c